

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BLIITENGEWONE ZITTING 1958.

30 JULI 1958.

WETSVOORSTEL

tot herziening van de wet op het gebruik der talen
in bestuurszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De wet van 28 juni 1932 heeft ongetwijfeld grote diensten bewezen, maar na 25 jaar wordt ze nog steeds gebrekkig toegepast; vele leemten werden vastgesteld.

De verhoopte uitslagen werden niet bereikt langs de taalgrens, in de Brusselse agglomeratie en in de centrale besturen o.m. wat de passende verhouding betreft tussen het aantal ambtenaren der twee taalrollen.

Naar aanleiding van de vervalste talentelling van 1947 heeft de C.V.P.-regering geweigerd daaraan wettelijke gevolgen te geven en een wetsontwerp ⁽¹⁾ ingediend, dat vooral de noodzakelijke afbakening der taalgrens en de werkelijke tweetaligheid der Brusselse agglomeratie beoogde.

Dit ontwerp werd door de Senaat goedgekeurd. De vorige regering hield de behandeling daarvan in de Kamer tegen met de belofte zelf een ontwerp in te dienen. Van die belofte kwam er niets terecht.

Dienvolgens wordt het dringend noodzakelijk, onafgezien van de wijziging vervat in het ontwerp n° 322, de wet nader te omschrijven opdat de bedoelingen ervan volledig zouden bereikt worden. Het gaat vooral over drie essentiële punten :

1° Nog steeds moeten wij betreuren, dat sommige instellingen en diensten onwillig zijn en beweren niet onder toepassing van de wet te vallen, zo bv. de Maatschappij voor de Wereldtentoonstelling van Brussel 1958.

(1) Senaat n° 322 (1951-1952).

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1958.

30 JUILLET 1958.

PROPOSITION DE LOI

revisant la loi relative à l'emploi des langues en
matière administrative.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 28 juin 1932 a rendu de réels services, mais au bout de 25 ans, elle est toujours appliquée d'une façon défectueuse; de nombreuses lacunes ont été constatées.

Les résultats escomptés n'ont pas été atteints le long de la frontière linguistique, dans l'agglomération bruxelloise et dans les administrations centrales en ce qui concerne le juste équilibre entre les fonctionnaires des deux rôles.

Quant au recensement falsifié de 1947, le gouvernement P.S.C., ayant refusé d'en tirer les conclusions légales, avait déposé un projet de loi ⁽¹⁾ tendant, en ordre principal, à fixer la frontière linguistique et à réaliser un bilinguisme réel dans l'agglomération bruxelloise.

Ce projet fut adopté par le Sénat, mais le gouvernement précédent en empêcha la discussion à la Chambre en promettant de déposer lui-même un projet. Cette promesse est restée lettre morte.

Dès lors, il devient urgent, abstraction faite des modifications prévues par le projet n° 322, de préciser la portée de la loi en vue de réaliser pleinement ses objectifs. Il s'agit principalement de trois points essentiels :

1° Nous devons constater avec regret que certaines institutions et services continuent à faire preuve de mauvaise volonté et prétendent ne pas tomber sous l'application de la loi (la Société de l'Exposition Internationale de Bruxelles 1958, par exemple).

(1) Sénat n° 322 (1951-1952).

Wanneer men te goedertrouw de wet leest die in het eerste artikel, § 3, spreekt van « vergunde diensten » dan zou niemand nog mogen twijfelen. Om nochtans alle schijn weg te nemen stellen wij voor het toepassingsveld der wet nog uitvoeriger te bepalen en hoofdzakelijk de beschrijving ervan voor de parlementaire handelingen van 1932 in de wet over te brengen (eerste artikel).

2° Vele Vlamingen worden zedelijk, zoniet uitdrukkelijk, verplicht de zaken van algemene aard, zoals de ontwerpen van wetten, koninklijke besluiten, onderrichtingen, studies, enz. op te stellen in het Frans ter wille van hun nederlands-onkundige chefs.

Het gebeurt dat wanneer een Vlaams ondergeschikte het aandurft de aandacht van zijn chefs op die uit alle oogpunten ongerijmde en onverantwoorde praktijken te vestigen, hem eenvoudig ieder belangrijk werk wordt ontzegd, zodat hij in zijn beroepsvorming en dus ook in zijn signalement schade ondergaat, om niet te spreken van andere plagerijen waaraan hij soms onder de onbenulligste voorwendsels, blootgesteld wordt.

Ter andere zijde is het buiten kijf dat de Vlaming, die rechtstreeks of onrechtstreeks verplicht wordt belangrijk werk te presteren in een andere taal dan de zijne, normaal moet onderdoen voor zijn franstalige collega's. Zo wordt de legende van de Vlaamse minderwaardigheid in het leven gehouden en uitgespeeld ter gelegenheid van benoemingen en bevorderingen. Aan die misstand wordt door artikel 2 van ons voorstel een einde gesteld.

3° Het overwicht van de ééntalige franssprekende ambtenaren — inzonderheid in de leidende functies — benadeelt de Vlamingen uit materieel oogpunt en ontaardt in een taaldwang ten opzichte van de ondergeschikten.

De verhouding van het aantal ambtenaren van eerste categorie der Nederlandse rol tegenover die der Franse rol in de hoofdbesturen, was op 1 januari 1958 :

Nederlandstalig	...	...	...	981	42,93 %
Franstalig	...	...	...	1 304	57,07 %

Hierbij werd dan nog geen rekening gehouden met 112 ambtenaren van Buitenlandse Zaken, waarvoor, tegen de wet in, geen taalrol werd bepaald. Er mag verondersteld worden, dat de meerderheid franssprekend is.

Waar de Vlamingen ruim de meerderheid der bevolking uitmaken, blijven zij dus na 25 jaar toepassing — of liever niet-toepassing — van de bestuurlijke taalwet nog steeds een minderheid in de administratie.

Het past dat aan deze misstand, die voor de Vlaamse staatsburgers een onrechtvaardige behandeling inhoudt en de Vlaamse afgestudeerden in hun toekomstmogelijkheden benadeelt, definitief een einde te stellen.

Dit kan alleen bereikt worden door een structurele wijziging aan de bestuurlijke taalwet waardoor het beginsel: de ambtenaren zijn er voor de bevolking, eindelijk ook volledig voor de Vlamingen zou gelden.

Het zogenaamd « passend evenwicht » mag niet meer overgelaten worden aan willekeurige beoordelingen en afhangen van goede of slechte wil.

Met de bestaande wet is het mogelijk het evenwicht, dat met veel moeite door een minister in een bepaald

Aucun doute n'est cependant permis si l'on s'en tient strictement à la loi dont l'article premier, § 3, mentionne les « services concédés ». Toutefois, pour éviter toute équivoque, nous proposons de donner une définition plus détaillée du champ d'application de la loi et de reprendre dans celle-ci la définition figurant aux annales parlementaires de 1932 (article premier).

2° De nombreux flamands sont moralement sinon formellement obligés de se servir du français pour la rédaction d'affaires générales, tels que projets de loi, arrêtés royaux, instructions, études, etc., parce que leurs chefs ignorent le néerlandais.

Lorsqu'un subordonné flamand se permet d'attirer l'attention de ses supérieurs sur ces pratiques, à tous points illogiques et injustifiables, il arrive qu'on lui enlève sans plus tout travail important, de sorte qu'il se voit lésé dans sa formation professionnelle et partant dans son signalement, sans oublier d'autres vexations qu'il doit supporter, parfois sous les prétextes les plus fantaisistes.

D'autre part, il va de soi que le Flamand directement ou indirectement astreint à effectuer des travaux importants dans une langue qui ne lui est pas familière ne pourra normalement égaler ses collègues d'expression française. Cette situation permet d'accréditer la légende de l'infériorité des Flamands et de l'invoquer lors des nominations et promotions. L'article 2 de notre proposition tend à mettre fin à cette inégalité.

3° La supériorité numérique des fonctionnaires unilingues français — spécialement dans les fonctions dirigeantes — porte un préjudice matériel aux Flamands et dégénère en contrainte linguistique à l'égard des subordonnés.

Voici la proportion entre les fonctionnaires de première catégorie du rôle néerlandais et les fonctionnaires de même catégorie du rôle français dans les administrations centrales, au 1^{er} janvier 1958.

Rôle flamand	...	...	...	981	42,93 %
Rôle français	...	...	...	1 304	57,07 %

Ces chiffres ne tiennent pas compte des 112 fonctionnaires des Affaires Étrangères qui, contrairement à la loi, ne sont inscrits à aucun rôle linguistique. Il y a lieu de considérer que ces fonctionnaires sont en majorité des francophones.

Alors que les Flamands forment la large majorité de la population, ils restent toujours en minorité dans l'administration après 25 années d'application — ou plutôt de non-application — de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Il convient de mettre définitivement fin à cette inégalité, qui constitue une injustice à l'égard des citoyens d'expression flamande et un préjudice pour les diplômés flamands.

Ce but ne peut être atteint que par une refonte de la structure de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, de manière que le principe en vertu duquel les fonctionnaires sont au service de la population vaudra enfin également et entièrement pour les Flamands.

Le « juste équilibre » ne peut plus être une question d'appréciation arbitraire ou de bonne ou de mauvaise volonté.

Dans sa forme actuelle, la loi ne peut empêcher un ministre de rompre impunément l'équilibre réalisé non sans

departement werd bereikt, opnieuw straffeloos door een opvolger te zien verbreken. Dat mag in de toekomst niet meer mogelijk zijn. Daarom moet voortaan de verhouding van het aantal nederlandstalige en franstalige ambtenaren wettelijk vastgelegd worden.

Als praktisch en billijk criterium stellen wij voor de respectievelijke bevolkingen te nemen van de ééntalige Nederlandse en Franse gemeenten met daarbij van weerszijden de helft van het aantal tweetaligen der Brusselse agglomeratie en der gemeenten met beschermde minderheid.

Wij hadden de Brusselse agglomeratie (oorspronkelijk overwegend ééntalig Nederlands gebied en waarin nu, gelijk het zou passen voor de hoofdstad, Walen en Vlamingen op gelijke voet moesten behandeld worden) buiten onze berekening kunnen laten.

Wij deden het niet om de schijn niet te wekken een voor ons voordelig criterium uit te kiezen. Ook daarom gebruiken wij de uitkomsten der talentelling van 1947, alhoewel minister Vermeylen moest toegeven dat ze op sommige plaatsen ten nadele der Vlamingen vervalst werden.

Volgens de bevolkingscijfers van 31 december 1957, laatst gepubliceerd in het *Staatsblad* van 14 en 15 juli 1958, bedroeg de zo verkregen gezamenlijke bevolking :

langs Nederlandssprekende zijde . 5 242 535 of 58,44 %
langs Franssprekende zijde .. 3 728 291 of 41,56 %

Formule en becijfering komen in bijlage voor.

Deze verhouding staat zo veraf van de werkelijkheid op bestuurlijk gebied dat deze praktisch niet onmiddellijk te bereiken valt. Daarom stellen wij een overgangperiode voor om trapsgewijze, maar toch zeker, de volledige toepassing van de wet van 1932 te bekomen. Zo wordt de verhouding een eerste maal op 52/48 vastgesteld. Elk jaar is er een verschuiving van 1 % ten voordele van de Nederlandstalige groep. In 1960 wordt de verhouding dus 53/47; in 1961 54/46 en zo verder tot de achterstand volledig is ingelopen. Op die wijze worden de bevorderingsmogelijkheden van de thans benoemde franstalige ambtenaren het minst geraakt.

Van die algemeen bindende verhouding kan enkel bij uitzondering afgeweken worden voor bijzondere diensten, die zich haast uitsluitend tot één landsgedeelte hoeven te richten; b.v. Zeewezen en Bossen. Deze afwijkingen moeten door de Ministerraad worden gemotiveerd.

Om een klare en ondubbelzinnige toepassing te waarborgen moet deze verhouding in alle rangen teruggevonden worden.

Het spreekt vanzelf dat de wettelijke verhouding van b.v. 52 tot 48 niet overal matematisch juist kan verdeeld worden, vooral niet wanneer het over een klein aantal ambtenaren gaat. Dan is de wettelijke verhouding deze, die het minste procentueel verschil overlaat :

B.v. de verhouding die het dichtst 52 tot 48 benadert is :

op	2 ambtenaren	...	...	...	1	1
op	3 ambtenaren	...	...	...	2	1
op	4 ambtenaren	...	...	...	2	2
op	5 ambtenaren	...	...	...	3	2
op	6 ambtenaren	...	...	...	3	3
op	10 ambtenaren	...	...	...	5	5
op	20 ambtenaren	...	...	...	10	10
op	50 ambtenaren, enz.	...	...	...	26	24
	100				52	48

peine par son prédécesseur. Cela doit être rendu impossible à l'avenir. Il convient de déterminer dorénavant dans la loi la proportion des fonctionnaires d'expression flamande et ceux d'expression française.

Nous proposons comme critère pratique et équitable l'importance respective des populations des communes unilingues françaises et néerlandaises, en ajoutant pour chaque groupe la moitié du nombre des bilingues de l'agglomération bruxelloise et des communes à minorité protégée.

Nous aurions pu faire abstraction de l'agglomération bruxelloise (région unilingue flamande à l'origine, où les Wallons et les Flamands devraient, à l'heure actuelle, comme cela s'impose pour la capitale être traités sur un pied d'égalité).

Nous ne l'avons pas fait pour ne pas donner l'impression de choisir un critère qui nous avantagerait. C'est pourquoi nous avons pris comme point de départ les résultats du recensement linguistique de 1947, bien que M. le Ministre Vermeylen ait reconnu lui-même que ce recensement a été falsifié en certains endroits au détriment des Flamands.

D'après les chiffres de la population au 31 décembre 1957, publiés récemment au *Moniteur Belge* du 14-15 juillet 1958, la population totale, répartie sur cette base, s'élevait à :

5 242 535 unités d'expression néerlandaise, soit 58,44 %;
3 728 291 unités d'expression française, soit 41,56 %.

La formule et le calcul figurent à l'annexe.

Cette proportion est tellement éloignée de la réalité administrative, qu'elle n'est pratiquement pas réalisable dans l'immédiat. C'est pourquoi nous proposons une période transitoire permettant d'arriver progressivement, mais sûrement, à l'application intégrale de la loi de 1932. Ainsi, la proportion est fixée tout d'abord à 52/48. Chaque année, il y aura un décalage de 1 % en faveur du groupe d'expression néerlandaise. En 1960, la proportion sera donc de 53/47; en 1961 de 54/46, et ainsi de suite, jusqu'à ce que le retard soit entièrement résorbé. De cette façon, il sera touché le moins possible aux possibilités d'avancement des fonctionnaires francophones actuellement désignés.

A ce caractère d'ordre public de cette proportion il ne pourra être dérogé qu'exceptionnellement et pour des services spéciaux qui ne s'adressent pratiquement qu'à une seule partie du pays; ainsi par exemple l'Administration de la Marine et celle des Forêts. Ces dérogations devront être motivées par le Conseil des Ministres.

Afin d'assurer une application nette et dépouillée d'équivoque de la loi, il convient de respecter cette proportion à tous les degrés de la hiérarchie.

Il va de soi que la proportion légale de 52 à 48 par exemple, ne peut être appliquée partout de façon mathématique, surtout lorsqu'on se trouve en présence d'un nombre restreint de fonctionnaires. Dans ce cas, la proportion légale est celle qui laisse le moins d'écart en pourcentage.

Ainsi, la proportion se rapprochant le plus possible de celle de 52 à 48 est la suivante :

sur	2 fonctionnaires	...	...	...	1	1
sur	3 fonctionnaires	...	...	...	2	1
sur	4 fonctionnaires	...	...	...	2	2
sur	5 fonctionnaires	...	...	...	3	2
sur	6 fonctionnaires	...	...	...	3	3
sur	10 fonctionnaires	...	...	...	5	5
sur	20 fonctionnaires	...	...	...	10	10
sur	50 fonctionnaires, etc.	...	...	...	26	24
	100				52	48

Wanneer op een rang slechts één ambtenaar voorzien is, b.v. de secretaris-generaal, dan wordt deze functie beurtelings aan een ambtenaar van beide taalgroepen toegewezen.

Al deze fundamentele wijzigingen zijn vervat in artikel 3.

**

Volgens die verhouding moeten de ambtenaren in twee taalkaders ingedeeld worden.

Alle benoemingen en bevorderingen die buiten die kaders zouden gebeuren of het wettelijk vastgelegde evenwicht zouden verbreken, zijn nietig.

A fortiori zijn nietig alle benoemingen en bevorderingen die in afwachting dat overal en op alle rangen het wettelijk evenwicht bereikt worde, het bestaande onevenwicht nog zouden versterken.

Het billijk evenwicht tussen de taalgroepen geldt voor alle hoofdbesturen. Daarom dienen in artikel 9, § 4, van de wet de woorden « van den Staat » geschrapt.

Verder wordt er in het voorstel onderstreept hoe het passend evenwicht voortaan overal moet begrepen worden. Het Ministerie van Koloniën en dat van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel mogen niet langer schuil gaan achter hun zogenaamde bijzondere toestand. Er is geen reden om het Nederlands te weren bij het afhandelen van de zaken van algemene aard, evenmin als voor de betrekkingen met de koloniale overheden. Wanneer particulieren of privé-maatschappijen zich tot genoemde departementen richten mogen zij niet trager voldoening bekomen, indien zij het doen in het Nederlands, omdat hun verzoekschriften zowel als de ministeriële antwoorden aldus aan tijdovende vertalingen werden onderworpen.

**

Artikel 4 stelt ook duidelijk vast, dat de taalrol bepaald wordt op grond der taal van het toelatingsexamen. Bij ontstentenis daarvan is het einddiploma doorslaggevend.

**

Een van de grote gebreken van de wet van 28 juli 1932 is dat zij « in terminis » geen sancties oplegt. Daarom artikel 5 van ons voorstel. De plaats welke dit artikel in de wet zal innemen — artikel 12bis — duidt voldoende aan dat het een algemene draagwijdte heeft en dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gemachtigd wordt er de toepassing van te vragen in de door haar uitgebrachte adviezen.

**

Niemand die onbevooroordeeld is zal loochenen, dat de Vlamingen in België nog op verre na niet tot de feitelijke gelijkberechtiging zijn gekomen. Dit geldt vooral in de administratie.

Wij zijn er van overtuigd, dat na de goedkeuring van het ontwerp 322 en van ons voorstel de meeste gewettigde klachten zullen wegvallen.

Dit kan niet anders dan de goede verstandhouding onder alle burgers van dit land in de hand werken.

Lorsqu'un seul fonctionnaire est prévu pour un grade, celui de secrétaire-général p. ex., on désignera alternativement un fonctionnaire de l'un et de l'autre des deux groupes linguistiques.

Toutes ces modifications fondamentales font l'objet de l'article 3.

**

D'après cette proportion, les fonctionnaires doivent être répartis en deux cadres linguistiques.

Toutes les nominations et promotions qui se feraient en dehors de ces cadres ou qui rompraient l'équilibre légalement établi, seront nulles.

Seront nulles à fortiori, toutes les nominations et promotions qui, en attendant que l'équilibre légal soit atteint partout et dans tous les grades, viendraient accentuer encore le déséquilibre existant.

Le juste équilibre entre les groupes linguistiques étant applicable à toutes les administrations centrales, il convient de supprimer les mots « de l'Etat » à l'article 9, § 4, de la loi.

D'autre part, la proposition précise ce qu'il faudra entendre dorénavant par un juste équilibre. Le Ministère des Colonies et celui des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur ne peuvent plus s'abriter derrière leur prétendue situation particulière. Il n'y a aucune raison d'écarter le néerlandais pour traiter les affaires d'ordre général, pas plus que pour les rapports avec les autorités de la Colonie. Lorsque des particuliers ou des sociétés privées s'adressent à ces départements, le fait qu'ils le font en néerlandais ne peut entraîner un retard dans l'examen de leurs requêtes, par suite de la traduction de celles-ci et des réponses ministérielles.

**

L'article 4 précise également que le rôle linguistique est déterminé en se basant sur la langue de l'examen d'admission. A défaut de celui-ci, c'est le diplôme de fin d'études qui est déterminant.

**

Un des grands défauts de la loi du 28 juin 1932 est qu'elle ne prévoit pas des dispositions pénales « in terminis ». C'est la raison d'être de l'article 5 de notre proposition. La place qu'occupera cet article dans la loi — article 12bis — indique suffisamment qu'il a une portée générale et que la Commission permanente de Contrôle linguistique sera autorisée à en demander l'application dans les avis qu'elle émettra.

**

Nul ne contestera, à moins d'être prévenu, que les Flamands sont encore loin d'avoir atteint l'égalité de fait en Belgique, surtout dans l'administration.

Nous sommes persuadé que le vote du projet n° 322 et de notre proposition aura pour effet de supprimer la plupart des griefs légitimes.

Il ne peut en résulter qu'une meilleure entente entre tous les citoyens de notre pays.

G. VAN DEN DAELE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Eerste artikel, § 3, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt aangevuld met wat volgt :

« De ondergeschikte openbare besturen en overheden zijn de ondernemingen, de diensten, inrichtingen of instellingen waarvan de taak ontleend is aan een zekere overgang van openbare macht of die niet als een zuiver privaat werk of private zaak kunnen beschouwd worden dank zij opdrachten, toelagen of in het algemeen enigerlei voorrechten welke de wet of de openbare machten hun, ten nutte van het algemeen, hebben toegekend. »

Art. 2.

Artikel 4, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :

« Bijaldien de zetel van de in voorgaande leden vermelde besturen gevestigd is in de Brusselse agglomeratie, worden de zaken van algemene aard er oorspronkelijk behandeld in de taal van de groep of rol waartoe de behandelende ambtenaar behoort. Artikel 12bis is toepasselijk op de ambtenaren die ofwel op hun ondergeschikten druk uitoefenen om die regel in de weg te staan ofwel geregeld maatregelen treffen om hem te omzeilen. »

Art. 3.

Artikel 9, § 4, van dezelfde wet, wordt vervangen door wat volgt :

« In alle besturen, die onder toepassing van de wet vallen, zal een passend evenwicht in acht genomen worden tussen het getal der betrekkingen die aan elke taalgroep worden voorbehouden.

» Dit evenwicht is bereikt, wanneer het getal der nederlandstalige ambtenaren in verhouding staat tot het getal der franstalige ambtenaren zoals de gezamenlijke bevolking van de Nederlands-éentalige gemeenten staat tegenover de gezamenlijke bevolking van de Frans-éentalige gemeenten; bij deze bevolkingen wordt gevoegd :

» 1° respectievelijk het getal Nederlands- en Frans-éentaligen;

» 2° van weerszijden de helft van het getal twee- en drietaligen;

» 3° van de Brusselse agglomeratie en de gemeenten met beschermende minderheid.

» Dit passend evenwicht moet bestaan in de betrekkingen over iedere rang afzonderlijk.

» Wanneer het aantal personeelsleden op een bepaalde rang niet wettelijk juist volgens de wettelijke verhouding kan verdeeld worden, dan valt het passend evenwicht overeen met deze verhouding, die het kleinste procentueel verschil met de wettelijke verhouding overlaat.

» Wanneer een rang uiteraard slechts één titularis vergt, dan wordt bij iedere vacature beurtelings één ambtenaar van de Nederlandstalige en één ambtenaar van de Franstalige groep benoemd.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

L'article premier, § 3, de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative est complété comme suit :

« Les administrations et autorités publiques subordonnées sont les entreprises, services, établissements ou institutions dont la tâche procède d'une certaine délégation de pouvoir public ou qui ne peuvent être considérés comme une œuvre ou affaire purement privée en vertu de missions, subventions ou privilèges généralement quelconques que la loi leur a accordés dans un but d'utilité publique. »

Art. 2.

L'article 4, § 1, de la même loi est complété comme suit :

« Lorsque le siège des administrations énumérées aux alinéas précédents est situé dans l'agglomération bruxelloise, les affaires générales y sont traitées initialement dans la langue du fonctionnaire du groupe ou rôle qui s'en occupe. L'article 12bis est applicable aux fonctionnaires qui exercent une pression sur leurs subordonnés pour contrecarrer cette règle, ou prennent régulièrement des mesures en vue de s'y soustraire. »

Art. 3.

L'article 9, § 4, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

» Dans toutes les administrations tombant sous l'application de la loi, il sera observé un juste équilibre dans le nombre des emplois réservés à chaque groupe linguistique.

» Cet équilibre est atteint lorsque le rapport entre le nombre des agents d'expression néerlandaise et le nombre des agents d'expression française est le même que celui entre l'ensemble de la population des communes unilingues néerlandaises et l'ensemble de la population des communes unilingues françaises; à ces populations s'ajoutent :

» 1° le nombre respectif des unilingues néerlandais et français;

» 2° de part et d'autre, la moitié des bilingues et des trilingues;

» 3° la population de l'agglomération bruxelloise et des communes à minorité protégée.

» Ce juste équilibre doit exister dans les emplois pour chaque grade pris séparément.

» Lorsque le nombre des agents d'un grade déterminé ne peut être réparti avec précision mathématique d'après la proportion légale, le juste équilibre sera conforme à la proportion laissant le plus petit écart de pourcentage avec la proportion légale.

» Lorsque de sa nature un grade n'exige qu'un seul titulaire, il sera nommé à chaque vacance alternativement un fonctionnaire du groupe d'expression néerlandaise et un fonctionnaire du groupe d'expression française.

» Van de wettelijke verhouding, zoals in deze paragraaf bepaald, wordt enkel afgeweken ten voordele van de besturen waarvan de werking niet de twee taalstreken bestrijkt, in de mate van hun onderscheiden bevolkingscijfers.

» Zulke afwijking wordt, na raadpleging van de bij artikel 13 bedoelde commissie, toegestaan bij een in Ministeraad overlegd en met redenen omkleed koninklijk besluit. Geen afwijking mag worden toegestaan aan de diensten welke onder het Ministerie van Koloniën en onder het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ressorteren.

» In de besluiten tot vaststelling van de personeelskaders worden de betrekkingen overeenkomstig de voorgaande gegevens over de twee taalgroepen verdeeld, rekening gehouden met de aan iedere betrekking verbonden weddeschaal.

» De benoemingen, bevorderingen en overplaatsingen, welke gedaan worden in weerwil van de in deze paragraaf voorgeschreven regelen zijn nietig. Op verzoek van iedere belanghebbende of van de bij artikel 13 benoemde commissie wordt de nietigheid ambtshalve door de Raad van State vastgesteld. »

Art. 4.

Aan artikel 9, § 5, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De inschrijving op de taalrollen geschiedt op grond van het taalregime van het toelatingsexamen. Bij ontstentenis daarvan is het einddiploma van de gedane studies in dit opzicht bepalend. »

Art. 5.

In de wet van 28 juni 1932 wordt een artikel 12bis (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 12bis. — Volgende tuchtstraffen worden toegepast op de ambtenaren die de bepalingen van deze wet overtreden :

- » 1. Bij de eerste overtreding : de berisping;
- » 2. Bij herhaling : de terugzetting in rang;
- » 3. Bij klaarblijkende onwil : de afzetting.

» De bepalingen van dit artikel zijn mede toepasselijk op de ondertekenaars van bescheiden waarvan het ontegensprekelijk bewezen is dat zij niet opgesteld zijn overeenkomstig de bepalingen van deze wet. »

Overgangsbepaling.

Art. 6.

De wettelijke verhouding, zoals voorgeschreven in artikel 9, § 4, van dezelfde wet, wordt voor het jaar 1959 bepaald op 52 voor de Nederlandstalige groep tegenover 48 voor de Franstalige groep.

Van het jaar 1960 af tot en met 1965 is er een verschuiving van één eenheid per jaar ten voordele van de Nederlandse groep.

In 1965 zal een koninklijk besluit, in ministerraad overlegd, de verhouding opnieuw bepalen op grond van artikel 9, § 4, en rekening houdend met de dan laatst gekende officiële bevolkingscijfers.

» Il ne sera dérogé à la proportion légale, telle qu'elle est déterminée au présent paragraphe, qu'en faveur des administrations dont l'activité ne s'étend pas aux deux régions linguistiques, dans la mesure de leurs chiffres de population respectifs.

« Une telle dérogation sera accordée, après consultation de la commission prévue à l'article 13, par un arrêté royal motivé et délibéré en Conseil des Ministres. Aucune dérogation ne peut être accordée aux services ressortissant au Ministère des Colonies et au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur.

» Dans les arrêtés fixant les cadres du personnel, les emplois seront répartis entre les deux groupes linguistiques, conformément aux données ci-dessus, compte tenu du barème attaché à chaque emploi.

» Les nominations, les promotions et les mutations effectuées en violation des règles prévues dans le présent paragraphe seront nulles et non avenues. A la demande de toute personne intéressée ou de la commission prévue à l'article 13, la nullité sera constatée d'office par le Conseil d'Etat. »

Art. 4.

L'article 9, § 5, de la même loi est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« L'inscription aux rôles linguistiques se fera sur la base du régime linguistique de l'examen d'admission. A son défaut, le diplôme de fin d'études sera déterminant à cet égard. »

Art. 5.

Il est inséré dans la loi du 28 juin 1932 un article 12bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 12bis. — Les peines disciplinaires suivantes seront appliquées aux fonctionnaires et agents ayant violé les dispositions de la présente loi :

- » 1. Lors de la première infraction : la réprimande;
- » 2. En cas de récidive : la rétrogradation;
- » 3. S'il y a mauvaise volonté manifeste : la révocation.

» Les dispositions du présent article s'appliquent également aux signataires de documents, dont il est prouvé incontestablement qu'ils ont été rédigés en violation de la présente loi. »

Disposition transitoire.

Art. 6.

La proportion légale prévue à l'article 9, § 4, de la même loi, est fixée pour l'année 1959 à 52 pour le groupe d'expression néerlandaise contre 48 pour le groupe d'expression française.

A partir de l'an 1960 et jusqu'en 1965, il y aura un décalage d'une unité par an en faveur du groupe d'expression néerlandaise.

En 1965, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixera à nouveau la proportion, sur la base de l'article 9, § 4, et compte tenu des derniers chiffres officiels connus de la population.

G. VAN DEN DAELE.
L. LINDEMANS.
J. VERROKEN.

BIJLAGE I.

Formule tot bepaling der verhouding.

- « Enerzijds :
- » de som van :
- » 1° het getal der gezamenlijke bevolking der Nederlands-éentalige gemeenten;
- » 2° het getal der gezamenlijke bevolking der Brusselse agglomeratie en der gemeenten met beschermde minderheid, vermenigvuldigd door een breuk waarvan de teller is : het getal der inwoners die volgens de laatste telling, enkel Nederlands, en Nederlands en Duits spreken, vermeerderd met de helft van het getal der inwoners die Nederlands en Frans, en de drie landstalen, spreken; en waarvan de noemer is : het totaal der inwoners verminderd met het getal der inwoners, die enkel Duits en geen der drie landstalen spreken;
- » en anderzijds :
- » de som van :
- » 1° het getal der gezamenlijke bevolking der Frans-éentalige gemeenten;
- » 2° het getal der gezamenlijke bevolking der Brusselse agglomeratie en der gemeenten met beschermde minderheid, vermenigvuldigd door een breuk, waarvan de teller is : het getal der inwoners, die volgens de laatste telling enkel Frans en Frans en Duits, spreken, vermeerderd met de helft van het getal der inwoners, die Nederlands en Frans, en de drie landstalen spreken; en waarvan de noemer is : het totaal der inwoners, verminderd met het getal der inwoners, die enkel Duits en geen der drie landstalen spreken. »

BIJLAGE II.

1. — Nederlandstalige gemeenten volgens telling van 1947.

Bevolking op 31 december 1957.

Provincie Antwerpen	1 389 860	
Provincie West-Vlaanderen :		
Totale bevolking	1 044 451	
Franstalige gemeenten	— 71 054	
	973 397	
Gemeenten met beschermde minderheid.	— 5 024	
	968 373	
Provincie Oost-Vlaanderen :		
Totale bevolking	1 257 002	
Gemeenten met beschermde minderheid.	— 25 246	
	1 231 756	
Franstalige gemeenten	— 2 374	
	1 229 382	
Provincie Henegouwen :		
Nederlandstalige gemeenten :		
Arrondissement Aat :		
Everbeek	2 000	
Arrondissement Zinnik :		
Sint-Pieters-Kapelle	1 252	
	3 252	

ANNEXE I.

Formule pour la fixation de la proportion.

- « D'une part :
- » le total du :
- » 1° nombre d'habitants des communes unilingues flamandes;
- » 2° nombre d'habitants de l'agglomération bruxelloise et des communes à minorité protégée, multiplié par une fraction dont le numérateur est égal au nombre d'habitants qui, d'après le dernier recensement, parlent uniquement le néerlandais, et ceux parlant le néerlandais et l'allemand, augmenté de la moitié des habitants parlant le néerlandais et le français, et ceux parlant les trois langues nationales; et dont le dénominateur est égal au total du nombre d'habitants, moins le nombre d'habitants parlant uniquement l'allemand et ceux ne parlant aucune des trois langues nationales;
- » et d'autre part :
- » le total du :
- » 1° nombre d'habitants des communes unilingues françaises;
- » 2° nombre d'habitants de l'agglomération bruxelloise et des communes à minorité protégée, multiplié par une fraction dont le numérateur est égal au nombre d'habitants qui, selon le dernier recensement, parlent uniquement le français et ceux parlant le français et l'allemand, augmenté de la moitié du nombre d'habitants parlant le néerlandais et le français, et ceux parlant les trois langues nationales; et dont le dénominateur est égal au total du nombre d'habitants moins le nombre d'habitants parlant uniquement l'allemand et ceux ne parlant aucune des trois langues nationales. »

ANNEXE II.

1. — Communes d'expression néerlandaise d'après le recensement de 1947.

Population au 31 décembre 1957.

Province d'Anvers	1 389 860	
Province de Flandre Occidentale :		
Population totale	1 044 451	
Communes d'expression française	— 71 054	
	973 397	
Communes à minorité protégée	— 5 024	
	968 373	
Province de Flandre Orientale :		
Population totale	1 257 002	
Communes à minorité protégée	— 25 246	
	1 231 756	
Communes d'expression française	— 2 374	
	1 229 382	
Province de Hainaut :		
Communes d'expression néerlandaise :		
Arrondissement d'Ath :		
Everbeek	2 000	
Arrondissement de Soignies :		
Saint-Pierre-Capelle	1 252	
	3 252	

Provincie Luik :

Nederlandstalige gemeenten :

Arrondissement Borgworm :

Attenhoven	1 954
Eliksem	311
Laar	546
Landen	4 674
Neerhespen	446
Neerlanden	369
Neerwinden	1 009
Overhespen	448
Overwinden	633
Rumsdorp	264
Waasmont	1 055
Walsbets	355
Wange	255
Wezeren	221

12 540

Provincie Limburg :

Totale bevolking	546 877
Franstalige gemeenten	— 6 999

Gemeenten met beschermde minderheid.	— 123
--------------------------------------	-------

539 755

Provincie Brabant :

Arrondissement Leuven :

Totale bevolking	340 203
Franstalige gemeenten	— 3 600

336 603

Arrondissement Brussel :

Totale bevolking	1 385 831
Brusselse agglomeratie	— 993 766

392 065

Franstalige gemeenten	— 3 090
-----------------------	---------

388 375

4 868 140

=====

2. — Franstalige gemeenten volgens telling van 1947.

*Bevolking op 31 december 1957.**Provincie Henegouwen :*

Totale bevolking	1 279 063
Nederlandstalige gemeenten	— 3 252

Gemeenten met beschermde minderheid.	— 1 733
--------------------------------------	---------

Idem, wet van 2 juli 1954	— 8 449
---------------------------	---------

1 265 629

Provincie Luik : (1)

Totale bevolking	1 005 849
Gemeenten met beschermde minderheid.	— 4 478

Idem, wet van 2 juli 1954	— 1 168
---------------------------	---------

Duitstalige gemeenten	— 55 952
-----------------------	----------

Nederlandstalige gemeenten	— 12 540
----------------------------	----------

931 711

(1) De Duitstalige gemeenten der kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith werden buiten beschouwing gelaten: in totaal hebben die op 31 december 1957, 55 952 inwoners verdeeld over volgende gemeenten :

Amblève (Amel) (1 885), Bullange (Büllingen) (2 205), Butgenbach (2 473), Crombach (1 975), Elsenborn (1 820), Eupen (14 048), Eynatten (1 042), Hauset (786), Heppenbach (1 153), Hergenrath (1 155), Kettenis (1 763), La Calamine (Kelmis) (4 744), Lommersweiler (1 051), Lontzen (2 242), Manderfeld (1 276), Meyrode (1 257), Neu-Moresnet (645), Raeren (3 162), Recht (1 386), Reuland (1 860), Rocherath (1 307), Sankt-Vith (2 688), Schoenberg (698), Thommen (2 237), Walhorn (1 094).

Province de Liège :

Communes d'expression néerlandaise :

Arrondissement de Waremme :

Attenhoven	1 954
Eliksem	311
Laar	546
Landen	4 674
Neerhespen	446
Neerlanden	369
Neerwinden	1 009
Overhespen	448
Overwinden	633
Rumsdorp	264
Waasmont	1 055
Walsbets	355
Wange	255
Wezeren	221

12 540

Province de Limbourg :

Population totale	546 877
Communes d'expression française	— 6 999

Communes à minorité protégée	— 123
------------------------------	-------

539 755

Province de Brabant :

Arrondissement de Louvain :

Population totale	340 203
Communes d'expression française	— 3 600

336 603

Arrondissement de Bruxelles :

Population totale	1 385 831
Agglomération bruxelloise	— 993 766

392 065

Communes d'expression française	— 3 090
---------------------------------	---------

388 375

4 868 140

=====

2. — Communes d'expression française d'après le recensement de 1947.

*Population au 31 décembre 1957.**Province de Hainaut :*

Population totale	1 279 063
Communes d'expression néerlandaise	— 3 252

Communes à minorité protégée	— 1 733
------------------------------	---------

Idem, loi du 2 juillet 1954	— 8 449
-----------------------------	---------

1 265 629

Province de Liège : (1)

Population totale	1 005 849
Communes à minorité protégée	— 4 478

Idem, loi du 2 juillet 1954	— 1 168
-----------------------------	---------

Communes d'expression allemande	— 55 952
---------------------------------	----------

Communes d'expression néerlandaise	— 12 540
------------------------------------	----------

931 711

(1) Les communes d'expression allemande des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith n'ont pas été prises en considération. Le chiffre global de leur population au 31 décembre 1957 était de 55 952 habitants, se répartissant entre les communes suivantes :

Amel (Amblève) (1 885), Büllingen (Bullange) (2 205), Butgenbach (2 473), Crombach (1 975), Elsenborn (1 820), Eupen (14 048), Eynatten (1 042), Hauset (786), Heppenbach (1 153), Hergenrath (1 155), Kettenis (1 763), Kelmis (La Calamine) (4 744), Lommersweiler (1 051), Lontzen (2 242), Manderfeld (1 276), Meyrode (1 257), Neu-Moresnet (645), Raeren (3 162), Recht (1 386), Reuland (1 860), Rocherath (1 307), Sankt-Vith (2 688), Schoenberg (698), Thommen (2 237), Walhorn (1 094).

Provincie Luxemburg ⁽²⁾	216 364	
Provincie Namen	367 475	
Provincie Brabant :		
Arrondissement Leuven :		
Franstalige gemeenten :		
L'Ecluse (Sluizen)	313	
Neerheylysssem	1 914	
Ophelysssem	700	
Zetrud-Lumay (Zittert-Lummen)	673	
	3 600	
Arrondissement Nijvel	193 803	
Arrondissement Brussel :		
Franstalige gemeenten :		
Bierghes (Bierk)	986	
Saintes (Sint-Renelde)	2 704	
	3 690	
Provincie West-Vlaanderen :		
Franstalige gemeenten :		
Arrondissement Ieper :		
Bas-Warneton (Neerwaasten)	825	
Comines (Komen)	8 369	
Houthem (Houtem)	1 221	
Ploegsteert	4 777	
Warneton (Waasten)	3 095	
Arrondissement Kortrijk :		
Dottignies (Dottenijs)	6 015	
Herseaux	7 174	
Luingne	3 016	
Mouscron (Moeskroen)	36 562	
	71 054	
Provincie Oost-Vlaanderen :		
Franstalige gemeenten :		
Arrondissement Oudenaarde :		
Amougies	1 000	
Orroir	748	
Russeignies (Rozenaken)	620	
	2 374	
Provincie Limburg :		
Franstalige gemeenten :		
Arrondissement Hasselt :		
Corswarem	976	
Arrondissement Tongeren :		
Bassenge (Bitsingen)	851	
Eben-Emael	1 522	
Lanaye (Ternaaien)	1 015	
Otrange (Wouteringen)	353	
Roclenge-sur-Geer (Rukkelingen-aan-de-Jeker)	1 346	
	6 999	
	3 062 699	
	=====	

(2) Heel de provincie Luxemburg werd als Franstalig beschouwd, inbegrepen dus de gemeenten Habergy (490 inwoners met Duitssprekende meerderheid) en de gemeenten Nothomb (377 inwoners) en Wolkrange (675 inwoners) met Duitssprekende minderheid. De totale bevolking dezer drie gemeenten (1 542), waarvan 723 Duitssprekenden in 1947, is in verhouding zo onbeduidend dat geen aparte berekening nodig was.

Province de Luxembourg ⁽²⁾	216 364	
Province de Namur	367 475	
Province de Brabant :		
Arrondissement de Louvain :		
Communes d'expression française :		
L'Ecluse (Sluizen)	313	
Neerheylysssem	1 914	
Ophelysssem	700	
Zetrud-Lumay (Zittert-Lummen)	673	
	3 600	
Arrondissement de Nivelles	193 803	
Arrondissement de Bruxelles :		
Communes d'expression française :		
Bierghes	986	
Saintes	2 704	
	3 690	
Province de Flandre Occidentale :		
Communes d'expression française :		
Arrondissement d'Ypres :		
Bas-Warneton (Neerwaasten)	825	
Comines (Komen)	8 369	
Houthem (Houtem)	1 221	
Ploegsteert	4 777	
Warneton (Waasten)	3 095	
Arrondissement de Courtrai :		
Dottignies (Dottenijs)	6 015	
Herseaux	7 174	
Luingne	3 016	
Mouscron (Moeskroen)	36 562	
	71 054	
Province de Flandre Orientale :		
Communes d'expression française :		
Arrondissement d'Audenarde :		
Amougies	1 000	
Orroir	748	
Russeignies (Rozenaken)	620	
	2 374	
Province de Limbourg :		
Communes d'expression française :		
Arrondissement de Hasselt :		
Corswarem	976	
Arrondissement de Tongres :		
Bassenge (Bitsingen)	851	
Eben-Emael	1 522	
Lanaye (Ternaaien)	1 015	
Otrange (Wouteringen)	353	
Roclenge-sur-Geer (Rukkelingen-aan-de-Jeker)	1 346	
	6 999	
	3 062 699	
	=====	

(2) Toute la province de Luxembourg a été considérée comme étant d'expression française, y compris la commune de Habergy (490 habitants à majorité germanophone) et les communes de Nothomb (377 habitants) et de Wolkrange (675 habitants) qui comportent une minorité d'expression allemande. La population globale de ces trois communes (1 542, dont 723 d'expression allemande en 1947) est si minime qu'elle n'a pas nécessité de calcul séparé.

II. — A. Gemeenten met beschermde minderheid.

Kolom 1 = Bevolking op 31 december 1957.
 Kolom 2 = Bevolking op 31 december 1947.
 Kolom 3 = Spreken enkel Frans.
 Kolom 4 = Spreken enkel Nederlands.
 Kolom 5 = Spreken enkel Duits.
 Kolom 6 = Spreken Frans en Nederlands.
 Kolom 7 = Spreken Frans en Duits.
 Kolom 8 = Spreken Nederlands en Duits.
 Kolom 9 = Spreken de drie landstalen.
 Kolom 10 = Spreken geen der drie landstalen.

II. — A. Communes à minorité protégée.

Colonne 1 = Population au 31 décembre 1957.
 Colonne 2 = Population au 31 décembre 1947.
 Colonne 3 = Parlant uniquement le français.
 Colonne 4 = Parlant uniquement le néerlandais.
 Colonne 5 = Parlant uniquement l'allemand.
 Colonne 6 = Parlant le français et le néerlandais.
 Colonne 7 = Parlant le français et l'allemand.
 Colonne 8 = Parlant le néerlandais et l'allemand.
 Colonne 9 = Parlant les trois langues nationales.
 Colonne 10 = Ne parlant aucune des trois langues nationales.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
West-Vlaanderen. <i>Flandre Occidentale.</i>										
Arr. Ieper : — <i>Arr. d'Ypres :</i>										
Mesen. — <i>Messines</i>	1 112	1 088	46	238	—	750	—	—	16	38
Nieuwkerken. — <i>Neuve-Eglise</i>	2 034	2 270	291	702	—	1 184	1	1	15	76
Arr. Kortrijk : — <i>Arr. de Courtrai :</i>										
Spiere. — <i>Espierres</i>	887	900	234	78	—	562	—	—	3	23
Helkijn. — <i>Helchin</i>	991	997	63	249	—	647	—	—	9	29
	5 024									
Oost-Vlaanderen. <i>Flandre Orientale.</i>										
Arr. Oudenaarde : — <i>Arr. d'Audenarde :</i>										
Ronse. — <i>Renaix</i>	25 246	25 924	3 699	9 371	2	11 447	33	34	640	698
Limburg. <i>Limbourg.</i>										
Arr. Tongeren : — <i>Arr. de Tongres :</i>										
Herstappe. — <i>Herstappe</i>	123	134	24	29	—	74	—	—	1	6
Henegouwen. <i>Hainaut.</i>										
Arr. Zinnik : — <i>Arr. de Soignies :</i>										
Bever. — <i>Bièvrene</i>	1 733	1 918	181	226	2	1 426	—	1	15	67
Luik. <i>Liège.</i>										
Arr. Luik : — <i>Arr. de Liège :</i>										
's Graven-Voeren. — <i>Fouron-le-Comte.</i>	1 279	1 353	138	242	—	846	2	2	73	50
Arr. Verviers : — <i>Arr. de Verviers :</i>										
St-Pieters-Voeren. — <i>Fouron-St-Pierre.</i>	299	344	87	82	—	120	4	3	32	32
St-Martens-Voeren. — <i>Fouron-St-Martin.</i>	939	924	137	215	3	465	7	8	57	16
Teuven. — <i>Teuven</i>	605	643	55	145	—	369	6	6	42	20
Arr. Borgworm : — <i>Arr. de Waremme :</i>										
Walshoutem. — <i>Houtain-l'Evêque</i>	1 356	1 343	81	564	—	654	—	—	14	30
	4 478									
	36 604	37 838	5 036	12 141	7	18 544	53	55	917	1 085

Wet van 2 juli 1954.

Loi du 2 juillet 1954.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Henegouwen. Hainaut.										
Arr. Zinnik : — Arr. de Soignies :										
Edingen. — Enghien	4 213	4 428	1 629	180	—	2 360	2	—	80	167
Lettelingen. — Petit-Enghien	2 994	2 691	1 134	139	1	1 296	12	1	33	84
Mark. — Marcq	1 242	1 317	598	55	—	611	3	—	3	48
	8 449									
Luik. Liège.										
Arr. Luik : — Arr. de Liège :										
Moc'ingen. — Moulant.	750	700	151	57	—	447	1	—	29	15
Arr. Verviers : — Arr. de Verviers :										
Remersdaal. — Remersdaal	418	452	113	45	5	241	7	6	19	16
	1 168									
	46 221	47 426	8 661	12 617	13	23 499	78	62	1 081	1 415

B. Brusselse agglomeratie :

| B. Agglomération bruxelloise :

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Anderlecht. — Anderlecht	92 642	86 412	18 689	14 415	152	46 531	627	221	3 453	2 324
Oudergem. — Auderghem	23 981	18 640	6 821	1 683	5	8 559	190	24	782	576
Berchem. — Berchem	14 030	11 180	2 524	2 162	4	5 597	62	11	538	282
Brussel. — Bruxelles	171 020	184 838	65 219	17 788	358	83 260	3 289	445	9 790	4 689
Etterbeek. — Etterbeek	51 549	50 040	23 677	2 261	29	19 307	879	55	2 480	1 352
Evere. — Evere	20 149	15 277	3 100	3 327	7	7 653	88	21	621	460
Vorst. — Forest	49 716	47 370	20 685	2 650	75	19 381	826	17	2 426	1 256
Ganshoren. — Ganshoren	12 599	9 092	2 304	1 824	16	4 165	75	11	460	237
Elsene. — Ixelles	93 487	90 711	52 528	2 029	220	25 863	2 624	99	4 519	2 329
Sint-Pieters-Jette. — Jette-Saint-Pierre ...	31 660	29 484	6 966	4 579	11	15 348	238	38	1 564	740
Koekelberg. — Koekelberg	15 783	15 103	3 227	2 097	18	8 351	148	39	854	369
Sint-Jans-Molenbeek. — Molenbeek-Saint-Jean	62 957	63 922	12 211	10 637	64	36 082	419	149	2 761	1 599
Sint-Gil is. — Saint-Gilles	56 141	61 396	29 711	2 070	189	23 439	1 345	150	2 905	1 587
Sint-Joost-ten-Node. — Saint-Josse-ten-Noode	25 619	28 155	11 155	1 649	135	11 804	708	124	1 871	709
Schaarbeek. — Schaerbeek	118 979	123 671	44 989	8 265	397	55 561	2 456	494	8 202	3 307
Ukkel. — Uccle	68 256	56 156	23 272	3 721	101	23 284	1 184	69	2 863	1 662
Watermaal-Bosvoorde. — Watermael-Boitsfort	22 750	19 685	8 343	1 324	7	8 295	273	22	927	492
Sint-Lambrechts-Wo'uwe. — Woluwe-Saint-Lambert	34 458	26 344	11 319	2 465	29	9 906	452	36	1 359	778
Sint-Pieters-Wo'uwe. — Woluwe-Saint-Pierre	27 990	18 455	6 847	2 087	14	7 569	306	21	1 033	578
Totaal B. — Total B	993 766	955 929	353 587	87 533	1 831	419 955	16 189	2 100	49 408	25 326
Totaal A. — Total A	46 221	47 426	8 661	12 617	13	23 499	78	62	1 081	1 415
Totaal A+B. — Total A+B	1 039 987	1 003 355	362 248	100 150	1 844	443 454	16 267	2 162	50 489	26 741

III. — *Samenstelling der bevolking op 31 december 1957 :*

Nederlandseentalige gemeenten	4 868 140	
Franseentalige gemeenten	3 062 699	
Gemeenten met beschermde minderheid	46 221	
Brusselse agglomeratie	993 766	
	8 970 826	
Duitseentalige gemeenten	55 952	
Totaal	9 026 778	

IV. — *Betijfering der verhouding bepaald in artikel 3 van het wetsvoorstel :*

Som enerzijds :

$$4\,868\,140 + \left\{ 1\,039\,987 \times \frac{100\,150 + 2\,162 + \frac{443\,454 + 50\,489}{2}}{1\,003\,355 - (1\,844 + 26\,741)} \right\} = 5\,242\,535$$

Som anderzijds :

$$3\,062\,699 + \left\{ 1\,039\,987 \times \frac{362\,248 + 16\,267 + \frac{443\,454 + 50\,489}{2}}{1\,003\,355 - (1\,844 + 26\,741)} \right\} = 3\,728\,291$$

V. — *Percentage :*

	%
5 242 535	58,44
3 728 291	41,56
8 970 826	100,—

III. — *Composition de la population au 31 décembre 1957 :*

Communes unilingues néerlandaises	4 868 140	
Communes unilingues françaises	3 062 699	
Communes à minorité protégée	46 221	
Agglomération bruxelloise	993 766	
	8 970 826	
Communes unilingues allemandes	55 952	
Total	9 026 778	

IV. — *Calcul du rapport prévu par l'article 3 de la proposition de loi :*

Total d'une part :

Total d'autre part :

V. — *Pourcentage :*

	%
5 242 535	58,44
3 728 291	41,56
8 970 826	100,—